



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Hai Phục Sinh - Năm B Ngày 7 - 4 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh xứ

Phó xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Thầy Sáu Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (Lễ Thiếu Nhi)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(Giáo Họ Giuse)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



BA CÁI “T” CẦN THIẾT CHO ƠN CỨU RỖI

Trong cuốn Nhật Ký Thông điệp Lòng Chúa Thương Xót, thánh nữ Faustina viết rằng, muốn nhận được LÒNG THƯƠNG XÓT của Chúa, thì bạn và tôi cần phải làm ít nhất ba việc sau đây:

- Một là THỈNH CẦU lòng thương xót. *“Các linh hồn nào kêu gọi đến Lòng Thương Xót của Ta- đều làm cho Ta vui thích. Ta sẽ ban cho các linh hồn đó còn nhiều hơn cả điều họ xin (1146).*
- Hai là TÍN THÁC vào lòng thương xót. *“Khi một linh hồn tiến đến gần Ta với lòng tín thác, Ta đổ tràn đầy ân sủng trên họ đến mức độ họ không tài nào chỉ giữ riêng cho mình, mà phải toả ra cho các linh hồn khác (1074).*
- Ba là THỰC HÀNH lòng thương xót. *“Con có bốn phận thực hành lòng thương xót đối với những người lân cận của mình, bất cứ lúc nào và ở đâu, không được thoái thác hay tránh né, hoặc chữa mình” (742).*

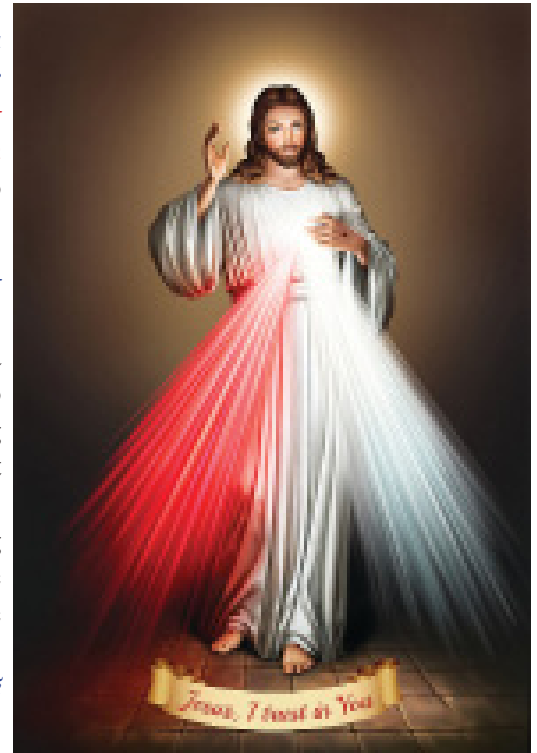
Trong ba việc THỈNH CẦU-TÍN THÁC & THỰC HÀNH LÒNG THƯƠNG XÓT CỦA CHÚA, bạn nghĩ thử xem cái nào là cái khó nhất? Theo tôi, THỰC HÀNH lòng thương xót của Chúa là việc khó nhất? Bạn biết tại sao vậy không? Xin thưa là bởi vì trong mỗi người chúng ta, cái tôi, cái ích kỷ và cái tự ái...bao giờ cũng lớn, bao giờ cũng cồng kềnh, và luôn có khuynh hướng lấn át cái lòng thương xót của chúng mình. Tôi xin đơn cử ra đây một vài ví dụ cụ thể, để chứng minh rằng thực hành lòng thương xót là một việc rất nan giải chứ không hề dễ chút nào cả!

- Vừa đi làm về, đang mệt mỏi, bước vào nhà thì nghe mẹ của bạn nói bà muốn đi tham dự thánh lễ, đi sinh hoạt với hội cao niên, đi thăm người này, đi viếng người kia...Lúc đó bạn có vui vẻ lắng nghe, có sẵn sàng đưa bà cụ đi không? Hay là bạn cầu nhàu, nhăn nhó, hay tệ hơn nữa, nói những lời làm bà cụ buồn phiền
- Đang lúc đọc lời truyền phép: *“Cùng một thể thức ấy sau bữa ăn tối, Người cầm lấy chén, tạ ơn Chúa, dâng lời chúc tụng và trao cho các môn đệ và nói...”* thì điện thoại của một người nào đó kêu âm ỉ theo điệu nhạc: *“Ò e Ro-be đánh đu, thằng tây nhảy dù, cow boy bắn súng...”* Lúc đó bạn vẫn cầm lòng cầm trí, vẫn cử hành thánh lễ bình thường, hay là bạn nhăn nhó và nhìn về phía người giáo dân đó với cặp mắt mang hình “viên đạn”?
- Tình hình kinh tế xuống dốc, công việc thì ít, mắm muối, gạo thịt, xăng nhớt cứ lên giá vùn vụt...Vậy mà tháng nào nhà thờ cũng xin tiền lần thứ hai cho chỗ này chỗ nọ ... Bạn có vui vẻ làm theo lời khuyên của ông Tô-bít: *“Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít” (4:8).* Hay là bạn làm bầm: *“Lại tiền, cứ đến nhà thờ là nghe xin tiền, mai một ông đi...chùa cho khoẻ!”*

Còn nhiều lắm, mà tôi tin rằng ít nhiều gì thì bạn cũng đã cảm nghiệm được rằng thực hành lòng thương xót không phải là chuyện dễ dàng. Như vậy thì phải làm sao đây? Không lẽ thấy khó rồi chúng mình bỏ cuộc không thực hành lòng thương xót như Chúa Giêsu mong ước hay sao? No way! Bạn và tôi phải nỗ lực cố gắng, và kiếm cách để thực hành lòng thương xót, để rồi mình mới được Thiên Chúa xót thương.

(xin đọc tiếp trang 2)

Để có thể thực hành “lòng thương xót đối với những người lân cận của mình, bất cứ lúc nào và ở đâu, không được thoái thác hay tránh né, hoặc chữa mình” (Nhật Ký # 742) bạn và tôi hãy nhớ “*Khi tôi thực hành lòng thương xót với người khác, là khi đó tôi và bạn đang thương xót chính bản thân mình và đang làm LỢI cho chính mình nữa.*” Lợi ở chỗ nào hả? Có đây!



- **Lợi ở đời này.** Bởi vì Chúa Giê-su đã khẳng định: “*Anh em đang đấu nào, thì Thiên Chúa cũng sẽ đấu ấy cho anh em*” (Mc 4:24). Khi bạn và tôi lâm cảnh khốn khó và nghèo túng... lúc đó, tha nhân và chính Chúa sẽ tỏ lòng thương xót chúng mình y như chúng mình đã có lòng thương xót tha nhân vậy. Bây giờ mà mình không thực hành lòng thương xót đối với tha nhân, thì mai một này sẽ không có ai thương xót mình cả, đó là một sự thật rõ ràng như 2+2=4 vậy!
- **Lợi ở đời sau.** Khi còn sống ở đời này mà chúng mình biết thương xót người ta, thì khi ra trước tòa phán xét, bạn và tôi chắc chắn sẽ được Thiên Chúa xót thương, tha thứ và sẽ được Ngài ban thưởng hạnh phúc vĩnh cửu.
Bởi vì Chúa Giê-su đã phán: “*Phúc thay ai thương xót người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương*” (Mt 5:7).

Thực hành lòng thương xót đối với ông bà, cha mẹ, anh chị em, với bà con láng giềng, với bạn bè, với các linh mục, với các tu sĩ, với các dòng tu, với những anh chị em mình chưa hề biết mặt, chưa hề gặp gỡ ... thương xót họ bằng những hành động cụ thể là một cái PHÚC cho mình, cho gia đình, cho con cái cháu chắt của mình nữa, bạn có tin không?

Nếu bạn tin thương xót người khác là có PHÚC thì xin bạn đừng ngần ngại hay so đo tính toán nữa, JUST DO IT! Còn nếu bạn không tin đó là cái PHÚC, thì Chúa cũng xin chào ... thua! Cầu chúc bạn một mùa Phục Sinh tràn đầy ơn Chúa, mạnh khỏe và bình an.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com

HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH THÁNH THỂ

289. Hội thánh đòi buộc chúng ta phải tham dự Thánh lễ khi nào ?

Hội thánh đòi buộc các tín hữu phải tham dự Thánh lễ vào các ngày Chúa nhật và các lễ buộc. Hội thánh cũng khuyên chúng ta tham dự Thánh lễ vào các ngày khác nữa.

290. Khi nào chúng ta phải rước lễ ?

Hội thánh khuyên các tín hữu, nếu có đủ điều kiện cần thiết, nên rước lễ mỗi khi tham dự Thánh lễ. Hội thánh buộc chúng ta rước lễ một năm ít là một lần trong mùa Phục sinh.

THE SACRAMENT OF THE EUCHARIST

289. When does the Church oblige her members to participate at Holy Mass?

The Church obliges the faithful to participate at Holy Mass every Sunday and on holy days of obligation. She recommends participation at Holy Mass on other days as well.

290. When must one receive Holy Communion?

The Church recommends that the faithful, if they have the required dispositions, receive Holy Communion whenever they participate at Holy Mass. However, the Church obliges them to receive Holy Communion at least once a year during the Easter season.

Three "T" Are Essential For *Salvation*

In the Diary Divine Mercy in My Soul, Saint Faustina wrote that, so as to receive GOD'S MERCY, we need to put into practice at best these three things:

- Firstly, ASK for His mercy. *"Souls that make an appeal to My mercy delight Me. To such souls I grant even more graces than they ask" (1146).*
- Secondly, have confidence and completely TRUST in God. *"When a soul approaches Me with trust, I fill it with such an abundance of graces that it cannot contain them within itself but radiates them to other souls" (1074).*
- Thirdly, be MERCIFUL to others. *"You are to show mercy to your neighbors always and everywhere. You must not shrink from this or try to excuse or absolve yourself from it" (742).*

Between these three indications ASK – TRUST & be MERCIFUL to others, which is the hardest to fulfill? Personally, PUT INTO PRACTICE the mercy of God is most challenging. Do you know why? For the simple reason that it is human nature to incline toward self-centered, egotistic, and narcissistic...and tend always to crush/withhold our mercy in relation to others. I would like to propose a few concrete examples to reinforce that practicing mercy is indeed a precarious task and not simple at all!

- You have just returned from work, feeling drained and exhausted, your mom expresses the desire to go to Mass, her interest in engaging with the senior association, and wanting to connect with friends by visiting them...At that very moment, are you open to listening and eager to take her to wherever she wants to go? Or would you grumble, be annoyed, even worse, say things that break her heart?
- While reciting the consecration: *"In a similar way, when supper was ended, he took the chalice, giving thanks, he gave it to his disciples, saying..."* instantly a cell phone started ringing with an absurd ringtone... At that instant, are you able to immerse and hold the attention to continue with the Liturgy, or would you make a face, frown, and look directly at that person with a "bullet" shaped-eyes?
- The economic crisis is unprecedented in its scale, lack of job opportunities, food and gas prices continue rising...Despite that, every single month, the church keeps asking for a second collection to support different places...Would you be content to follow the advice of Tobit: *"Give in proportion to what you own. If you have great wealth, give alms out of your abundance; if*

you have but little; do not be afraid to give alms even of that little" (4:8). Or would you mumble: *"Money again, just come to church, and you'll be asked for money, it's better to show up...at the temple!"*

There are countless instances; most likely, you have already experienced more or less the challenges from putting into practice the mercy of God. So what should we do? We are not going to give up on practicing mercy as Jesus wishes just simply because it is tough, aren't we? No way! We need to strive our very best and acquire a way to practice mercy so that we can receive God's mercy.

To be able to put into practice *"mercy to our neighbors always and everywhere. We must not shrink from this or try to excuse or absolve ourselves from it" (Diary #742),* we must remember *"When we implement mercy to others, then we are administering mercy to ourselves and make PROFIT for us."* Where/What kind of benefit? Let's see:

- **Beneficial in this life.** Jesus affirmed: *"The measure with which you measure will be measured out to you" (Mk 4:24).* When we plunge into misery and poverty... at that point in time, our neighbors and God will show mercy to us just as we expressed our mercy to them. Right now, if we fail to put into practice mercy towards others, forthcoming, in time of need, no one will show mercy to us, as it is shown in logical operations $2+2=4!$
- **Beneficial the next life.** While living in this life, we recognized the importance of showing mercy to others. When it's time to approach the last judgment, we will undoubtedly receive God's mercy, forgiveness and will be rewarded with eternal happiness. Jesus said: *"Blessed are the merciful, for they will be shown mercy" (Mt 5:7).*

When we practice mercy with respect to our grandparents, parents, neighbors, friends, priests, religious men/women, religious communities, brothers and sisters who we have never met face to face...have mercy on them with sensible actions that are a BLESSING for us, our family, our children/grandchildren, do you believe it?

If you believe in sharing the acts of mercy to others is indeed a BLESSING for us, then please do not hesitate or delay; JUST DO IT! However, if you do not accept as true that it is a BLESSING, then even God will be...astounded! Wishing you an Easter season filled with God's Grace, good health, and peace.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần sau ngày 14-4-2024, giáo xứ sẽ xin giỏ lành II cho quý Archbishop's Catholic Appeal. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

2. Bồn Mạ Ban Giáo Dục: Nhân ngày mừng bồn mạ Thánh Gioan Lasan kính ngày 7 tháng 4, ban Giáo Dục trường Giáo Lý Việt Ngữ LaVang xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện, để qua sự cầu bầu của Thánh Bồn Mạ, xin Thiên Chúa luôn ban thêm sức cho toàn thể chúng con trong ban Giáo Dục, được bình an, đầy tràn lòng mến yêu học sinh, và luôn hăng hái trong công tác giáo dục và phục vụ.

3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 12-4-2024 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 13-4-2024 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

4. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2024. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội năm nay. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

5. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỒN MẠ

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Bồn Mạ Ban Giáo Dục. Nguyện xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Gioan Lasan chúc phúc và ban cho quý sơ, và quý giảng viên tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an



PHÂN ƯU

CỤ ANTÔN TRẦN BÁ THỌ

(Thân phụ của chị Trần T. Bạch Liên - CĐCCL,
anh Trần Bá Hoàng Việt - BAN,
Chị Võ Minh Tâm - Script,
Và là ông ngoại của chị
Trần T. Diễm Chi - CĐCCL,
Và anh Vũ Văn Giang - CDLV)
Sanh ngày 15 tháng 8 năm 1926
Tại Tại Vinh, Nghệ An
Từ trần ngày 31-3-2024
Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 97 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn ANTÔN về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Hilary Nguyễn Hữu Tim Huy, con ông Hilary Nguyễn Hữu Tân và bà Anna Bùi Thị Thanh Tâm, thuộc Giáo Xứ Margaret Mary Wichita, Kansas. Xin kết hôn với Chị Monica Trần Vũ Bảo Trâm, con ông Giuse Trần Văn Minh và bà Maria Vũ Thị Thùy Hạnh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 14 tháng 4 năm 2024
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Mathisen B Caleb
2. Lê Hoàng Chí Toàn
3. Nguyễn Minh Huy
4. Vy Ngọc Huy
5. Trần Đình Khoa
6. Nguyễn Bảo Ngọc Kristy
7. Thân Văn Nam
8. Nguyễn Đình Hoài Nam
9. Nikolaus Nga
10. Đào Phú
11. Đặng Hữu Thọ
12. Trịnh Minh Trí
13. Trần Thiện Trí
14. Đỗ Thị Thanh Vân
15. Đoàn Vincent
16. Trần Young

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Anton Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường

Hỏi 438

Thưa cha: con có một vấn đề thắc mắc mong cha giải đáp giúp con. Con tham dự lễ cưới của hai người ngoại đạo (đều theo đạo phật) nhưng chị này đã có một đời chồng đã li dị trước đó. Tham dự lễ cưới chị ấy lấy người sau này con có phạm tội không thưa cha. Con cảm ơn.

Phuoc

Đáp:

Bạn Phước Thân mến, Theo như tôi được hiểu, thi Phật giáo không có bất cứ một nghi lễ nào cho việc kết hôn, và các sư thầy thường tránh né việc tham dự vào các nghi thức cưới hỏi. Bởi hôn nhân dưới cái nhìn của Phật giáo thường được xem như là một trong những nguyên nhân gây ra khổ cho con người, và nó dự phần vào tiến trình sanh, lão, bệnh, tử, và như vậy cuộc sống hôn nhân cũng được xem như có liên hệ đến tiến trình dẫn tới khổ não cho con người.

Bởi vậy, bạn hỏi dự lễ cưới của hai người bạn Phật giáo có lẽ đó là những nghi lễ theo truyền thống Dân tộc Việt Nam và thường là nói đến chữ hiếu, chẳng hạn như nghi lễ như lễ gia tiên, vì thế chẳng liên quan gì đến đức tin, cho nên, bạn không mắc một lỗi nào khi tham dự các nghi lễ đó.

Và nếu như bạn có đi dự đám cưới cũng chẳng có lỗi phạm gì, bạn yên tâm.

Chúc bạn bình an.



TỔNG QUÁT CAM KẾT OVERVIEW PLEDGE

THÁNG 3 / March

	SỐ TIỀN HỨA	SỐ TIỀN ĐÓNG
MỖI NGÀY \$2	\$5,569,900.00	\$3,017,662.61
MỖI NGÀY \$3	\$3,725,190.00	\$2,274,242.96
MỖI NGÀY \$ _	\$1,210,431.25	\$835,601.73
MỖI TUẦN	\$14,560.00	\$640.00
MỖI THÁNG	\$343,666.68	\$161,355.21
MỖI NĂM	\$280,927.50	\$232,332.00
MỘT LẦN	\$1,796,835.46	\$2,101,042.73

TỔNG SỐ	HỨA	ĐÓNG
TIỀN	\$12,941,510.89	\$8,622,877.24
NGƯỜI	2,492	1,873

SỐ TIỀN CHƯA ĐÓNG:

\$4,318,633.65

SỐ NGƯỜI CHƯA ĐÓNG: **619**

04/03/2024

Lễ Chúa Nhật

Niên Niệm & Quỹ New Hope

\$32,220.00

\$7,136.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 7 - 4	Thứ Hai 8 - 4	Thứ Ba 9 - 4	Thứ Tư 10 - 4	Thứ Năm 11 - 4	Thứ Sáu 12 - 4	Thứ Bảy 13 - 4	Chúa Nhật 14 - 4
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 2 Phục Sinh	Lễ Truyền Tin			Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Martin I, Ghtđ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 3 Phục Sinh

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver
 29/4/1985 Dang Thi Hai
 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan
 22/4/1986 Nguyen Van Thanh
 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng
 07/4/1996 Hà Thị Tho
 06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn
 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu
 20/4/2002 Isave Phan Tới
 22/4/2002 Huỳnh Mến
 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc
 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi
 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường
 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu
 04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mầu
 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa
 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Ủy
 18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy
 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi
 26/4/2010 Phêrô Trần Quang
 08/4/2011 Đinh Thị Thoạ
 15/4/2011 Nguyen Van Tinh
 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh

04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
 17/4/1012 Phạm Tiến Đức
 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi
 01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung
 10/4/2014 Tadêô Lê Ngọc Sơn
 18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải
 20/4/2015 Maria Trương Thị Lại
 07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cản
 10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu
 07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên
 07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn
 10/4/2017 Maria Trần Thị Nho
 15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh
 21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng
 14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường
 28/4/2018 Đôminicô Kenth Nguyễn
 23/4/2020 Catarina Nguyễn Thị Cúc
 25/4/2020 Têrêsa Tạ Mỹ Linh Tina
 15/4/2021 Phanxicô Xaviê Maria Ngô Văn Tứ
 02/4/2022 Phêrô Trương Quang Vũ
 17/4/2022 Maria Jones Phạm Thịnh
 20/4/2022 Gierado Nguyễn Đức Huy



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Flooring • Hood
SAKURA

Oregon Sales Agent

B51

Max 1400 CFM

Intelligent air fresh mode
Multiple speeds satisfy
all cooking needs

Factory Sales!

5 Stores

We provide full-service for clients in Greater Portland area

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800



GOLDEN DAWN CLINIC

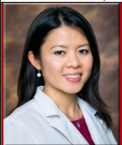
Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

(Bên cạnh Lee Sandwich)

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẸN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ - 401K - BẢO HIỂM SỨC KHỎE - NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **503-473-4842**
CƯỜNG (tiếng Việt) JAMES (English)
 Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
 Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
 Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
 những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
 Chen & Associates**



- Insurance Bảo Hiểm**
- Auto - Xe - Home - Nhà
 - Business - Thương Mại
 - Health - Sức Khỏe
 - Mortgage - Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
 THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
 503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
 Beaverton, OR 97005
 8733 SE Division St Ste 210
 Portland, OR 97266
 Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn**

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
 INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
 Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN
 Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb
 Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610 (Thái)**

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
 Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
 quần. Âu y phục thời trang, đặc
 biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

Quảng Cáo Tại Đây



ADVERTISE WITH US

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
 Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHIỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN **503-804-4284**

WA Office: 2322 Main St., Suite 912, Vancouver, WA 98663 OR Office: 1026 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97232

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Đầu Gội
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

Khoẻ Đẹp chính thành tâm ơn quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions
Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận da số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 6 THÁNG 4, 2024

Nguyễn Diệp
Uyen Xuan

Vu Duc
Tạ Joseph
Hoàng
Trần Tuyết
1 Người

GD VoQui

Đỗ Thị Mỹ Lệ
Ngô Thúy
Cường + Phi
Nguyễn Thị Tâm
1 Người
Thuoc + Tuyet
Nguyễn Quốc Bảo
Nguyễn Trí
Nguyễn Al

3 LH Đaminh
Ân nhân, LH Anh Hai, Anh Chín,
Chị Tám, Bác Khánh, Tự, Chúc,
Đường, Hiền, LH AC Hồng Anh,
Dũng, Trung, Tuấn, Thúy,
Thường, Hát, Bình an cho GD &
Anh Tám, Anh Sáu, Chị Bảy
Anna
Anna
Anna (Lễ Giỗ)
Antôn, CLH, Bình an
Bà Nguyễn Thị Hòa (Mới qua
đời)
Bà Văn Thị Hoa (Lễ Giỗ), LH
Bê-nê-đi-tô
Bình an
Bình an
Bình an
Bình an
Bình an cho gia đình
Các LH Anh Chị Em đã qua đời
CLH
Đô-minicô (Lễ Giỗ)
Đô-minicô, Gioan Kim, Giuse,
Catarina

Cao Minh Phan

Gioan Baotixita, Lucia, Phêrô,
Maria, Đô-minicô, Giuse, Thai
nhì, Mồ côi
Gioan, Monica, Tiên nhân
Giuse
Giuse
Giuse (Mới qua đời)
LH Gilford Berry được hưởng
hồng ân trần Thiên đàng
Linh hồn Cha Mẹ hưởng hồng ân
Chúa trên Thiên đàng

Linh hồn Maria
Linh hồn Maria Nguyễn Thị Quế

Linh hồn Ông Ngoại
Maria
Maria
Maria (Lễ Giỗ)
Maria Têrêsa (Mới qua đời)
Maria, Anna, LH Raymond &
Betty, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành,
Bình an

Võ Thị Huệ

Maria, Gioan Kim, CLH, Tạ ơn,
Ôn chữa lành, Ôn bình an
Maria, Giuse

Nguyen Trung

Many C.Dr.
Đình Thanh Đồng
Trương Hương
Bui Kevin
Đâu Q Hòe
Thị Nghi Triền
Lisa Thao Han
Trịnh Thị Thanh
1 Người
Thuoc + Tuyet
Nguyễn Trọng Tiến
Nguyen Binh Tony
Cao Minh Phan

1 Người
Quan Ton
1 Người

1 Người
1 Người
1 Người
1 Người
1 Người
Bui Kevin
Trần Phương

CHÚA NHẬT - NGÀY 7 THÁNG 4, 2024

Vu Duc
Nguyễn Hùng
Vũ Dệt
HDGX, VPGX, Ban Kiểm ngân,
Ban Tài chính & Ban Scrip
Ngo Mike
Nguyen Truc Emily
HD Giáo xứ, Kiểm Ngân, Ban
Scrip, VP Giáo xứ
Nguyễn Hùng
Nguyễn Al

1 Người
1 Người

Bùi Châu
Bà Nguyễn Nha Tuy
Chị Tuyết
ChuChế Văn Khôi
1 Người

Nguyen The Van

GD Ngô Sĩ Thành
Nguyễn Hữu Đức

Maria, Tôma, Như ý
Matta
Matta (Lễ Giỗ)
Monica, Giuse
Ông Bà Nội Ngoại
Phạm thị Tông
Phanxicô Xaviê
Phêrô
Phêrô
Phêrô, Anna, Tiên nhân
Phêrô, Maria
Phêrô, Têphanô
Sức khỏe, Việc làm, GD hạnh
phúc, Con cái ngoan chăm học
Tạ ơn
Tạ ơn
Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ Maria,
Bình an
Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria & Giuse
Tạ ơn con trai phẫu thuật bình an
Tạ ơn, Bình an
Tôma
Tôma, Maria
Xin lễ Nội Ngoại

Anna
Anna Têrêsa (Mới qua đời)
Anna, Matthia
Antôn (Mới qua đời)

Antôn Micae, Maria
Antôn, Anna, Phêrô, Thai nhì
Bà cô Maria

Đaminh (Mới qua đời ở VN)
Đô-minicô, Gioan Kim, Giuse,
Catarina
Giacôbê, Maria, Giuse
Gioan Baotixita (Giỗ 100 ngày),
Phaolô (Giỗ 18 năm)
Gioan Baotixita (Giỗ 3 năm)
Giuse, Maria
Giuse, Maria
Laurenso (Lễ Giỗ)
LH Mia Barajas & AB Barajas,
CLH, Thai nhì
LH Tiên nhân Nội Ngoại, LH
Luyện ngục
Linh hồn Giuse
Linh hồn Giuse: Matta; Agnes &
Nội Ngoại

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

Cô Nguyễn Phương Một người GD Trần Như Minh Phương Vũ Ngọc Cẩn 1 Người Nguyễn Hương Đậu Q Hòe Thị Nghi Triển Phạm T Ha 1 Người Lương Nga Nguyễn Bình Tony Ngọc Hà & Nguyễn Henry Quan Ton 1 Người	Linh hồn Maria Linh hồn Maria Linh hồn Maria Bùi Thị Như Lan Maria (Lễ Giỗ) Maria, Giuse (Lễ Giỗ) Maria, Phêrô (Mới qua đời) Ông Bà Nội Ngoại Phạm thị Tông Phaolô (Lễ Giỗ), Matta, LH Garrison Phêrô (Mới qua đời) Phêrô, Đôminicô Phêrô, Têphanô Rosa, Giuse, Tạ ơn Tạ ơn Tôma, Maria, Như ý
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

THỨ HAI - NGÀY 8 THÁNG 4, 2024

Nguyễn Al Nguyễn Trung Thị Nghi Triển Nguyễn Bình Tony	Đôminicô, Gioan Kim, Giuse, Catarina Giuse, Maria Phạm thị Tông Phêrô, Têphanô
---------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------

THỨ BA - NGÀY 9 THÁNG 4, 2024

Nguyễn Bình Tony	Phêrô, Têphanô
------------------	----------------

THỨ TƯ - NGÀY 10 THÁNG 4, 2024

Nguyễn Bình Tony	Phêrô, Têphanô
------------------	----------------

THỨ NĂM - NGÀY 11 THÁNG 4, 2024

Nguyễn Bình Tony	Phêrô, Têphanô
------------------	----------------

THỨ SÁU - NGÀY 12 THÁNG 4, 2024

Nguyễn Bình Tony	Phêrô, Têphanô
------------------	----------------